

ТЕНИШЕВ Э. Р.

О КИРГИЗСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ В ДОНАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕРИОД

Под этнонимом «киргизы» имеются в виду тянь-шаньские киргизы, составляющие основное население Киргизской ССР, а не енисейские киргизы (кыргызы).

Сложилось мнение, что у киргизов в донациональный период не было ни литературного языка, ни письменности, однако до сих пор это мнение никем научно не подтверждалось и не опровергалось. Существуют отдельные высказывания по данному вопросу, остановимся на некоторых из них. Касаясь культуры киргизского народа, А. Каниметов в 1962 г. писал: «Свыше десяти тысяч эпических произведений насчитывает устное творчество киргизов. Так как не было письменности, в нем отражались все важные события, все движения жизни и общественной мысли» [1, с. 290]; и далее: «Ни одна книга и газета не были изданы до революции на киргизском языке. Народ оставался поголовно неграмотным» [1, с. 291].

Описывая состояние культуры киргизского народа перед Октябрьской революцией, С. С. Данияров утверждал то же самое: «В дореволюционный период в духовной культуре киргизского народа, не имевшего своей письменности и, следовательно, печатной литературы, основное место занимало устно-поэтическое творчество, удивительно богатое и разнообразное по своему жанру и форме» [2, с. 60]. Тем не менее С. С. Данияров отметил первые рукописные произведения, появившиеся в Киргизии в конце XIX и начале XX вв. и принадлежащие акынам-письменникам: число этих произведений было очень незначительным [2, с. 188].

О киргизской письменности С. С. Данияров высказывается категорично. Он пишет: «Однако в трудах отдельных местных ученых иногда без всяких оснований встречаются голословные утверждения о том, что у киргизов якобы еще до установления Советской власти была своя национальная письменность. ...Следует различать два понятия: письменность и письменный язык. До Октябрьской революции народы Средней Азии, Казахстана и некоторые тюркские народности в разной степени приспособляли арабский алфавит к своим языкам. Но он не отражал лексические, фонетические и др. особенности языков этих народов. Арабской графикой пользовались в основном представители мусульманского духовенства, и она была недоступна широким трудящимся массам» [2, с. 187]. Мнения ученых-тюркологов другого характера, т. е. отличающиеся от приведенных выше. Вот что писал в 1957 г. И. А. Батманов: «Киргизы до Октябрьской революции пользовались буквенным письмом, имели письменность, но такую, которая не отражала существенных особенностей их языка» [3]. Примерно в таком же духе писал в 1960 г. К. К. Юдахин в предисловии к киргизско-русскому словарю: «До Октябрьской социалистической революции грамотные киргизы (а их было немного)

пользовались крайне слабо приспособленным к киргизскому языку арабским алфавитом и писали, подражая образцам так называемого чагатайского (древнеузбекского) языка» [4]. Этой точки зрения придерживался и С. Е. Малов [5]. В работе, посвященной изучению киргизских официальных документов, В. М. Плоских и С. К. Кудайбергенев в 1968 г. отметили, что «до революции киргизы, как и многие другие тюркские народы Средней Азии, писали свои немногочисленные документы и родословные, используя арабский алфавит, на так называемом староузбекском (чагатайском) языке» [6, с. 75]. По мнению Х. К. Карасаева, исследовавшего в историческом плане киргизскую орфографию, с давних пор, известно, что киргизский народ использовал арабскую графику в дооктябрьский период, о чем свидетельствуют дошедшие до нас рукописи официальных документов и литературных произведений, а также несколько печатных книжек [7, с. 73].

Таким образом, исследователи культуры киргизского народа считают, что киргизы не имели старой письменности, а ученые-тюркологи единодушно признают факт ее существования. Однако ввиду того, что тюркологи-лингвисты не привели развернутой аргументации в пользу ее существования, утвердилось мнение, что у киргизов в прошлом не было ни письменности, ни литературного языка.

Полагаю, что теперь есть основания не согласиться с подобным утверждением. С полным правом акад. В. В. Виноградов писал, что «изучение литературного языка теснейшим образом связано с изучением литературы — в самом широком понимании этого слова. Изучение литературного языка неотделимо и от общей истории языка и литературы соответствующих народов, так как с литературным языком — в том или ином понимании этого термина — мы сталкиваемся прежде всего в истории языка и литературы. Тем самым изучение литературного языка связывается и с культурной историей данного народа, поскольку такие сопряженные с литературным языком явления, как письменность, литература, наука, входят в орбиту и истории культуры. Вместе с тем литературный язык... является одним из самых реальных орудий просвещения; а это означает, что изучение литературного языка соприкасается и с задачами образования, школы» [8].

Иными словами, изучение литературного языка, его истории или современного состояния тесно связано с вопросами литературы, культуры, истории и просвещения народа.

Само же существование литературного языка можно подтвердить только текстами: если есть тексты, есть и литературный язык, нет текстов, нет литературного языка, а вся совокупность текстов дает представление о жанровой и стилистической вариативности, о богатстве литературного языка. Такая позиция не должна казаться категоричной — ведь речь идет о книжно-письменной модификации литературного языка.

Существовали ли такого рода тексты у киргизов в прошлом?

Ответ должен быть утвердительным: да, такие тексты у киргизов прежде были, и по ним можно судить о литературном языке. Прежде всего это — печатные тексты. К ним принадлежит поэма Молдо Кылыча Шамырканова (Тёрёгельдина) (как бы ни относиться к идейной стороне его творчества) [9] под названием «Кысса-и зилзала» («Повесть о землетрясении»), подготовленная к печати в Уфе при «Медресе-и Галия» и изданная в 1911 г. в Казани. Отметим еще две публикации — два исторических сочинения, подготовленных к печати Осмоналы Сыдыковым: в 1913 г. в Уфе увидела свет книга «Мухтасар-и тарих-и кыргызия» («Краткая

история киргизов») и в 1914 г. — «Тарих-и кыргыз-и Шабдания» («Шаб-данова история киргизов») ¹.

Значительно больше сохранилось текстов в рукописном виде. Киргизские рукописи мне пришлось видеть в начале 30-х годов в южной Киргизии. О киргизских рукописях на Памире в те же годы упоминает и А. Ниялло [10]. В 50-60-е годы собиранием киргизских рукописей занимался Дж. Шукуров [11]. Позже — поискам и изучению языка киргизских рукописей уделяли внимание К. К. Юдахин, Б. М. Юнусалиев [12, с. 49—50], К. К. Карасаев [7, с. 73—79].

Стимулом к новым поискам явилась заметка Н. Харченко о замечательной находке — рукописном сборнике из центральных районов Тянь-Шаня, появившаяся в апреле 1976 г. в газете «Советская Киргизия».

Специалисты, познакомившиеся со сборником, определили, что он содержит копии трех среднеазиатских трактатов на арабском языке по логике и богословию: «Солнечный трактат об основах логики» Али ал-Катиби Дабирана (XIII в.); «Комментарии по Исламу» знаменитого законоведа Омара ан-Насафи из Самарканда (первая половина XII в.) и «Критическое изложение логики» известного ученого-теолога Омара ат-Тафтазани из тимуридского двора в Самарканде (конец XIV в.). Копии рукописей были соединены в едином переплете среднеазиатским мастером в конце XVIII в. [13, с. 90—91]. Эта находка выявила необходимость организации археографической экспедиции для систематического собирания рукописей и старопечатных книг.

За пять лет (1976—1980 гг.) полевых работ экспедиция обследовала многие районы Ферганы, Центрального Тянь-Шаня и Прииссыккуля. В результате собрано около пятисот старопечатных и литографических изданий, двухсот рукописей, десятки документов на арабском, персидском и тюркских языках.

Большая часть находок относится к XIX в. или началу XX в., редкие рукописи датируются XVIII в., но есть копии рукописей, относящихся и к более раннему периоду. География печатных книг обширна: Ташкент, Казань, Бухара, Стамбул, Лакхнау, Канпур. Книги и рукописи весьма разнообразны по содержанию и характеру, представляют как светскую, так и духовную литературу [14; 13, с. 91—92], прозу и поэзию. Среди них — научные трактаты, руководства по мусульманскому законоведению — фикху, шариату, толкования к Корану, хадисы, т. е. сборники преданий о поступках и изречениях Мухаммада, и др.

Нельзя не упомянуть и уникальную находку — одну из ранних копий грамматического трактата знаменитого поэта, ученого, мыслителя Абдурахмана Джами (1414—1492). Рукопись найдена в Южной Киргизии, в одной киргизской семье, родом из припамирских гор.

Сочинение Джами «Полезные замечания, достаточные для разрешения трудностей ал-Кафии» написано как толкование к грамматическому трактату Ибн-ал-Хаджиба (1175—1249). По существу это не только учебное пособие для овладения арабским языком, но и самостоятельный труд, разъясняющий основные положения и трудности грамматики арабского языка. Научный труд Джами быстро завоевал признание и широкую популярность у изучающих арабский язык. Он получил распространение

¹ В стихотворном введении (с. 5) встречается строка: *шадманийе аталды ушбу тариз «эта история названа радостной»*, — вероятно, поэтическая трактовка названия книги.

в странах Азии под различными названиями, о чем свидетельствуют многочисленные списки трактата. Так, в Каталоге собрания восточных рукописей АН УзССР упоминается 51 копия трактата в период с начала XVI в. по конец XIX в.

Рукопись сочинения Джами сохранилась в полном виде и прекрасном художественном оформлении, свидетельствующем о тонком вкусе изготовителя копии. Она переписана в Балхе талантливым мастером-каллиграфом Давлат Мухаммад ибн Тенгри-берди Кушчи, очевидно, тюрком по происхождению, поскольку отдельные роды кушчи вошли в состав киргизского, казахского, узбекского народов. Последний переплет изготовлен в середине XIX в., тоже мастером своего дела — муллою Надир Мухаммадом.

Интересно, что в Южной Киргизии был найден и «Комментарий к грамматическому трактату ал-Джами», составленный Хаджи Абдаллахом ибн Салих ибн Исмаилом (Махрам-эфенди) в начале XIX в. и изданный в Стамбуле в 1890—1891 гг.

Следует отметить, что население южных районов Киргизии было знакомо и с другими сочинениями Джами. Экспедиции удалось приобрести редкие литографические издания еще двух произведений Джами, написанных на персидском: «Нафахат ал-унс» («Дуновения дружбы»), содержащее жизнеописание знаменитых суфиев, и «Силсилат аз-захаб» («Золотая цепь») — поэма, посвященная Султан-Хусейну Байкаре, правителю Герата. Оба произведения изданы в Канпуре в 1893 г. [13, с. 92—98]. Возникает вопрос: если арабские и персидские сочинения известнейших авторов были так популярны в Киргизии, то не писали ли сами киргизы свои сочинения на арабском и персидском языках?

На территории КиргССР экспедиция разыскала и приобрела литографические издания тюркоязычных диванов основоположника узбекской классической литературы Алишера Навои (1441—1501) [13, с. 98]. Стало быть, в прежние времена в Киргизии читали не только по-арабски и персидски, но и по-тюркски. Следует также помнить, что киргизский народ является преемником культуры Караханидского государства, с ее глубокой письменной традицией, которую несут на себе поэма «Кутадгу билиг» Юсуфа Баласагунского (1069 г.), «Диван-и лугат ат-тюрк» Махмуда Кашгарского (1084 г.). Открытия археографических экспедиций, большое количество арабо-, персо- и тюркоязычных книг и рукописей свидетельствуют о существовании давней рукописной традиции в Киргизии.

Она поддерживалась и развивалась, несомненно, при содействии и школьного образования. В Самарканде и Бухаре, известных центрах мусульманского образования, школы-медресе возникли в XV—XVI вв. На территории Киргизии медресе появились позже — в основном во второй половине XIX в. и главным образом для оседлого населения, а кочевники-киргизы обучали своих детей в юртах. Английский путешественник Дж. Вуд, побывавший в 30-х годах XIX в. в верховьях реки Оксуса (начало Аму-Дарьи), присутствовал на занятиях в школе-юрте, где дети киргизов изучали Коран [15; 16, с. 10]. Ч. Валиханов, посетивший киргизов в 1857 г., указал, что дети главы племени бугу начинают учиться грамоте [17].

По сведениям 1892 г., в Киргизии было всего семь медресе, из них пять — в г. Оше; в 1914 г. в Ошском уезде число медресе и мектебов было уже 88 с 1178 учащимися [16, с. 25]. Интересны и другие данные: на 1 января 1913 г. в Пишпекском уезде в 21 чисто киргизской кочевой волости насчитывалось 59 мектебов с 1182 мальчиками и 131 девочкой, а в

26 волостях Пржевальского уезда имелось 28 школ, где обучались 2276 мальчика и 42 девочки [16, с. 11—12].

С начала XX в. в Киргизии стали открываться новометодные школы («усул-и джадид»). Основателями и первыми их учителями являлись в большинстве случаев поволжские татары, на смену которым пришли учителя-киргизы, получившие подготовку в медресе Уфы, Казани и новометодных мектебах Пишпека, Токмака и Пржевальска [16, с. 36, 39].

Приведенные выше данные — несомненное свидетельство высокой духовной культуры и образованности киргизов в прошлом, их стремления к владению языками, к поэтическому и научному творчеству.

Вполне естественно, что киргизы рано осознали и необходимость в литературном языке на родной почве. Эта потребность реализовалась в ряде рукописных произведений, деловых документах и переписке. В их числе прежде всего надо назвать большую поэму — санаты Молдо Нияза (20-е годы XIX в. — 1896), посвященную историческим событиям: покорению Чимкента и Ташкента (1865), бегству ферганских киргиз от Худояр-хана (1845—1858) на Сары-Кол, отношению правителя Кашкарии Якуб-бека к киргизским беженцам.

Автор родился в долине р. Шаймардан (Южная Киргизия) и побывал в районах Северной Киргизии. Изучение языка поэмы Молдо Нияза осуществил Б. М. Юнусалиев [12]. К первой трети XIX в. (1824—1827) относятся письма киргизов русским властям [6, с. 76]. Сохранились письма-обращения 50—60-х годов XIX в. с просьбой принять киргизов в подданство России [6, с. 75].

Есть письма-документы киргизов, относящиеся к первым посольским связям с Россией [18]. Наиболее раннее из них — письмо Атаке-батыра, датированное 23 авг. 1785 г., из чего следует, что в XVIII в. киргизы уже пользовались арабской письменностью. Из актов документов наиболее ранний — договор о дружбе между северными киргизами и казахами старшего жуза, составленный в 1847 г. [6, с. 75].

Все эти уникальные документы, появившиеся в киргизской среде, представляют ценность не только для лингвистов, но, разумеется, и для историков. По-видимому, не случайно Чолпон-Атинский историко-краеведческий музей в числе экспонатов поместил фотокопии четырех киргизских писем:

1) письмо киргизских биев Улджебая Акымбека и старшины Мамбета Уметова генерал-губернатору Западной Сибири. Местность Джергалан, 5 авг. 1825 г.;

2) письмо киргизских биев Шералы и его сына Алгазы на имя генерал-губернатора Западной Сибири. Местность Ак-Суу, 9 апр. 1827 г.;

3) и 4) — тексты присяги племени бугу на подданство России от 1827 и 1855 гг.

Что представляет собой язык названных произведений и документов? Для примера можно привлечь поэму Молдо Нияза, историю о Шабдане Осмоналы Сыдыкова и текст трех писем (конца XVIII в., начала и середины XIX в.). Основу языка поэмы Молдо Нияза составляет общий для многих тюркоязычных народов чагатайский язык.

Об этом свидетельствуют фонетические признаки: й — в начале слов: йолавачу «путник», йақшы «хороший», йыл «год», йорга «иноходец», йурт «жилище, дом», йер «земля», йат- «лежать», йаз- «писать»; гласные у, ү в непервых слогах: алтун «золото», агаларум «мои старшие родичи», кайтаруб «возвращая», айрылур «отделиться», көңлүм қалур «я обижусь»

(букв. «останется мое настроение»), *айтдум Нияз* «сказал я Нияз», *йатар идүңиз* «вы лежали», *болмас мидүм?* «не стал бы я?».

Среди морфологических признаков: род. п. *-ның/-ниң* после звонких и сонорных — *қызның* «девицы», *йерниң* «земли»; вин. п. — *-ны/-ни* после звонких и сонорных — *бу мырзаны* «этого дворянина», *сөзүңни* «твое слово»; инстр. п. *-н* — *көзүн көрүб* «глядя глазами»; прош. вр. — *мыш* — *қалмыш бу дүниада жақған адам* «приятный человек остался в этом мире».

Лексические признаки: возвратные местоимения *сендүң* «ты сам» и послелог *билен*.

Орфографические признаки: раздельное написание *ң* — двумя буквами («нун» и «кяф») — *йуртынң* «твое жилище», *мангдай* «лоб», *десенгиз* «если вы скажете» и раздельное написание аффиксов и основы слова: *торы-ның* «гнедого», *қамчым-ның* «моей камчи», *өзүм-нүң* «меня самого».

Чагатайская основа поэмы бытовала явно в казахской среде. Это видно из следующих признаков: *ґ > в* между гласными, сонорной и гласной, в конце слова — *авыл* «село, селение», *авыз* «рот, уста», *баврум* «мой дорогой» (букв. «моя печень»), *қара тов* «черная гора»; *ш > с* — *сол* «этот, тот», *жасан* «наряжаться», *жас терекдей* «как молодой тополь»; личные местоимения 1 и 2 л. в дат. п.: *маған* «мне», *саған* «тебе».

Этот смешанный язык, его можно назвать и староказахским литературным языком, был мастерски использован Молдо Ниязом для написания поэмы. Язык поэмы, естественно, насыщен элементами киргизского языка.

Для него характерны следующие фонетические признаки: сильная губная гармония гласных, ср.: *Кокондо* «в Коканде», *жорғолоғон* «шедший иноходью», *көргөнмүн* «я видел» [12, с. 56—57]; *ж* в начале слов — *жаз* «лето», *жыйирме* «двадцать», *жүр* «ходить», *же* «есть, питаться»; начальный (й)ы (вм. *жы*) — *-ыр* «песня», *ыраақ*, «далеко» [12, с. 57]; переход *б > в* между гласной и сонорной — *болвойт* «не будет он(она)», *қыш қылвайт* «зимой она не делает» [12, с. 57]; наличие губных дифтонгов *ов/өв* — *товдун* (род. п.) «горы»; *бирөв* «некий» и *ув/үв* = *увлуң* «твой сын», *қызыл үздүв* «краснощекий»; наличие трифтонгов с *й* между гласными — *ийе* (*бийени* «кобылу») и *үйе* (*түйелериң* «твой верблюды») [12, с. 59—60].

К морфологическим признакам можно отнести: афф. род. п. *-ның/-нын* в м. *ның*, ср.: *бәбанның жайы* «место садовода»; вин. п. на *-ды*: *мартарды* «молодцов»; афф. 3 л. наст.-буд. времени ед. числа на *-т*: *болот* «будет», *қойуйт* «оставляет»; прош. на *-чу/-чү*: *жерде жатчу* *чачылып* «лежит разбросанная на земле», *күндө шелче тоқучу* «каждый день она ткала коврик» [12, с. 54, 57—58].

В основе языка прозаического сочинения Осмоналы Сыдыкова, посвященного истории правителя Шабдана, лежит старотатарский литературный язык — сплав чагатайского и татарского: *й* — в начале слов — *йигет* «юноша», *йаш* «молодой», *йоқ* «нет»; конечный *ґ* — *тағ* «гора»; раздельное написание аффиксов и основы слова — *булутлар-ға* (дат. п.) «тучам», с одной стороны, и *ир* «мужчина», *йан* «душа», послелог *кебек* исх. п. — *нан* — *қолларынан* «от их рабов», *йирләреннән* «от их земель», с другой стороны. На этом языковом фоне четко просматриваются киргизские черты: начальный *ж* — *журт* «жилище», *жигит* «юноша», *жит* «достигать»; род. п. на *-дин* — *ме'рифетдин изи* «следы просвещения», *биздин кыргыз* «наши киргизы»; вин. п. на *-ди* — *хызметди* «службу», *шол йерди* «эту землю», *кимди* «кого»; послелог *шекилди* «как» (вм. татар. *шикелле*) — *адем шекилди* «как человек».

Язык писем Атаке-батыра (1785), бия Акымбека Улджебая и Мамбета Уметова (1825) и Байтика Канаева (середина XIX в.) характеризуется

большей сохранностью признаков чагатайского языка в сплаве с чертами киргизского: *саламет-лик-лер-ики* (вин. п.) «их здоровье» (письмо Атаке-батыра); *бирүүлмиш алтун медал йолуқтауб алдум* «подаренную золотую медаль я получил как полагается» (письмо Акымбека Улджебая и Мамбета Уметова); *иззатлу ва хурматлу* «досточтимый и уважаемый» (письмо Байтека Канаева).

Названные произведения и тексты написаны на таких вариантах языка, которые, вне всякого сомнения, относятся к страту литературных языков: им присущи обработанность (наличие образных средств), наддиалектность (сочетание черт языков ~ диалектов) и присутствие языковой традиции.

Вместе с тем бросается в глаза отсутствие единообразия в нормированности литературных языков. Реализуется несколько региональных вариантов киргизского литературного языка:

а) на чагатайской основе (киргизские письма);

б) на основе староказахского литературного языка (поэма Молдо Нияза);

в) на основе старотатарского литературного языка («Шабданова история киргизов» Осмоналы Сыдыкова).

К этому перечню можно добавить региональный вариант узбекского языка: в 1918—1919 гг. обращения к народу представителей советской власти печатались на юге Киргизии на узбекском языке; на севере Киргизии роль письменного языка до 1924 г. в значительной степени выполнял узбекский (см., например, «Воззвание Пишпекского общекиргизского демократического союза „Фухара“», опубликованное в 1917 г. в Пишпеке). В Северной Киргизии местное население также читало казахские газеты («Көмек», «Учкун», «Кедей эрки» «Аз жол», «Тілші») и журналы («Шолпан», «Таң», «Жас қайрат», «Аелдар теңдиги»), выходившие в Казахстане [2, с. 186]. Есть указания, что в XVII в. киргизы при сношениях с русскими прибегали к языку и письменности монголов [19]. Можно полагать, что в средневековой Киргизии существовали отдельные историко-культурные центры со своими скрипториями, как это имело место и в ряде стран Европы и Азии [20, 21].

Такое явление В. В. Виноградов считает общей закономерностью развития литературных языков Запада и Востока, характерной «для эпохи феодализма, эпохи, предшествующей образованию национальных литературных языков», например, классический арабский — у иранских народов, арабский и персидский — у тюркских народов, классический китайский — у японцев и корейцев, латинский — у германских и западнославянских народов, старославянский (древнеболгарский) — у южных и восточных славян, немецкий — у народов Прибалтики и Чехии [22, с. 10].

В истории русского литературного языка А. Н. Соболевский выделяет несколько литературных языков: два новгородских, два киевских, два западнорусских [23].

Приходится часто слышать в Киргизии, что раньше литературного языка не существовало, а то, что подразумевается под ним — это «язык молдо». Это выражение, думаю, можно толковать только в положительном смысле. Ведь в старое время молдо были не только служителями религиозного культа, но и деятелями культуры и просвещения, обучали грамоте детей. Они как образованные люди владели многими языками классического Востока и способствовали становлению и развитию литературного языка. Это не только нельзя отрицать, но и невозможно не подчеркивать. Как параллель можно привести роль отдельных монастырей и универси-

тетов в развитии немецкого литературного языка донациональной поры [24].

Ссылка на малую грамотность населения тоже не может поколебать факта наличия и функционирования литературного языка — в культуре важна не только количественная, но и качественная сторона.

Об этом В. В. Виноградов высказывается таким образом: «В ранние периоды образования буржуазных наций литературным языком владеют ограниченные социальные группировки, основная же масса сельского, а также городского населения использует диалект, полудиалект и городское просторечие; тем самым национальный язык, если его сливать с литературным языком, оказался бы принадлежностью лишь части нации» [22, с. 15].

Итак, можно с полной уверенностью сказать, что киргизы, начиная с XVIII в. по меньшей мере, пользовались арабской письменностью и имели в своем распоряжении не один, а несколько региональных литературных языков со своими жанрами и стилями. Необходимо продолжать собирание рукописей и старопечатных книг. Надо наладить их кодификацию и описание, научное издание и исследование — как частного, так и обобщающего характера. Это позволит определить круг чтения и репертуар книг, имевших распространение среди киргизов на протяжении XV—XIX вв., выявить, какие научные знания и литературные вкусы были у грамотных киргизов в прошлом, какие события и идеи их волновали, каким нравственным образцам они следовали [25]. Тем самым установится реальная связь между культурой киргизского народа в прошлом и настоящем. Невозможно не уважать прошлое, историю народа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Каниматов А.* Культура возрожденного к новой жизни киргизского народа // Развитие социалистической культуры в союзных республиках. М., 1962.
2. *Данияров С. С.* Становление киргизской советской культуры (1917—1924 гг.). Фрунзе, 1983.
3. *Батманов И. А.* Киргизский язык и письменность до образования киргизской нации // Формирование и развитие киргизской социалистической нации. Фрунзе, 1957. С. 56.
4. *Юдахин К. К.* Киргизско-русский словарь. М., 1940. С. 6.
5. *Малов С. Е.* К истории казахского языка // ИАН ОЛЯ. 1941. № 3. С. 99—100.
6. *Плоских В. И., Кудайбергенев С. К.* Ранние киргизские письменные документы // Изв. АН КиргССР. Обществ. науки. 1968. № 4. С. 75.
7. *Карасаева Х. К.* Кыргыз орфографиясынын тарыхынан // Тюркологические исследования: Сб. статей, посвященный 80-летию акад. К. К. Юдахина. Фрунзе, 1970. С. 73.
8. *Виноградов В. В.* Проблемы литературных языков и закономерностей их образования и развития. М., 1967. С. 100—101.
9. История далекая и близкая. Беседа с компетентным человеком // Советская Киргизия. 1988. 26 июня. С. 3.
10. *Азиз Ниалло.* По горным тропам. Памирские путевые заметки. Москва; Ташкент, 1933. С. 5.
11. *Шукуров Дж.* Из истории киргизского языка // Тр. Ин-та языка, литературы и истории. Вып. III. Фрунзе, 1952.
12. *Юнусалиев Б. М.* Отражение диалектных особенностей в санатах Молдо Нияза // Тюркологические исследования: Сб. статей, посвященный 80-летию акад. К. К. Юдахина. Фрунзе, 1970.
13. *Маанаев Э., Плоских В.* На «Крыше мира». Фрунзе, 1983.
14. По следам памятников истории и культуры Киргизстана / Под ред. Массона В. М. и Плоских М. В. Фрунзе, 1982. С. 136—137.
15. *Вуд Дж.* Путешествие к верховьям Оксуса. Лондон, 1872. С. 315.
16. *Айтмамбетов Д.* Дореволюционные школы в Киргизии. Фрунзе, 1961.

17. *Валиханов Ч.* Киргизы // Валиханов Ч. Избр. произведения. Алма-Ата, 1988. С. 338.
18. *Плоских В. М.* Первые киргизско-русские посольские связи (1784—1827). Фрунзе, 1970.
19. *Бартольд В. В.* Киргизы. Исторический очерк // Бартольд В. В. Собр. соч. Т. II. Ч. 1. М., 1963. С. 523—524.
20. Функциональная стратиграфия языка. М., 1986.
21. *Туманян Э. Г.* Язык как система социолингвистических систем. М., 1985. С. 112.
22. *Виноградов В. В.* Различия между закономерностями развития славянских литературных языков в донациональную и национальную эпохи. М., 1963.
23. *Соболевский А. И.* История русского литературного языка. Л., 1980. С. 22—23.
24. *Гухман М. М., Семенюк Н. Н.* История немецкого литературного языка IX—XV вв. М., 1983. С. 133.
25. *Эркебаев А.* Кыргыз элинин революцияга чейинки адабий мурасы жөнүндө // Кыргызстан маданияты. 1988. 21 июля. Б. 5.